

Edouard Malingue Gallery
馬凌畫廊

香港中環德輔道中 33 號 6 樓

上海市徐匯區龍騰大道
2879 號 2202 室

≡ edouardmalingue.com

劉辛夷
米約翰·魯貝托 / 烏里赫·希托夫
鄭波

« 誤入歧途的自然 »

開幕日期
2018 年 2 月 3 日，下午 5 時 - 7 時

展覽日期
2018 年 2 月 4 日 - 3 月 15 日

聯絡方式
+86 21 6468 2389
mail@edouardmalingue.com

傳媒查詢
王文靜
wenjing@edouardmalingue.com
+86 21 6468 2389

其他查詢
江馨玲
lorraine@edouardmalingue.com
+852 2810 0318

2008 年美國歷史頻道播出的紀錄片《人類消失後的世界》里提出一種假設，如果地球上所有的人都突然消失，世界將會變成怎樣？得出的結論令人沮喪，人類文明和人類留在世界上的痕跡不用幾百年就消失殆盡，而地球有沒有我們都一樣，大自然會找到新的平衡，繼續運轉在浩瀚宇宙。這部紀錄片基於「將人類從某個地理區域突然去除會發生什麼？」這個思想實驗而創作。《誤入歧途的自然》則反向思考這個實驗的結論，如果自然無論如何都客觀存在亙古不變，甚至更加完美，那麼它是如何在人類的參與之下「誤入歧途」的。

《伏尼契手稿》(Voynich manuscript) 被稱作是密碼術歷史上的聖杯，1912 年由美國書商威爾弗雷德·伏尼契 (Wilfrid Voynich) 在羅馬附近一所耶穌會大學圖書館的地下發現。這本 230 頁大約完成於 15 世紀的手稿中繪制了各種奇株異草、天體、神秘人像，以及大量至今無人破譯的文字。來自加州的菲律賓裔藝術家米約翰·魯貝托 (Miljohn Ruperto) 和來自丹麥的藝術家烏里赫·希托夫 (Ulrik Heltoft) 合作，基於《伏尼契手稿》中這些幻想植物的插圖，通過 3D 建模然後生成負片，用傳統透明膠銀鹽工藝創作充滿質感的攝影作品。這個作品系列名為《伏尼契植物學研究》(Voynich Botanical Studies)，自 2013 年開始持續至今。無論是《伏尼契手稿》還是《伏尼契植物學研究》，都充滿了人類對創造自然的虛妄之心，如果說前者提供了一種構思，那麼後者則在現代科技的協助之下以高度逼真的視覺檔案「篡改」了自然史，那些黑色背景中造型詭異的神秘植物，彷彿伸手就可以觸摸到它們瘋狂而美麗的枝葉和花蕾。我們對自然的熱愛和好奇永遠伴隨著對它的控制慾望，這是自然史之所以會「誤入歧途」的根本原因。

在劉辛夷的創作中，常常能找到一些既諧趣又具有揭示性的方式，去談論關於國家和政治權威的話題。

墨西哥新萊昂州有個名為 China 的城市，加拿大魁北克也有個叫做「Lachine」的小鎮，美國紐約州有 China 村，除此之外世界上還有許多與各種語言里的「中國」同名的地方。劉辛夷以當地的地貌特點、衛星圖像，配合文字製作成航空公司的航線廣告，「中國歡迎你」，只不過這些都不是你們以為的那個泱泱大國的「中國」。作品《下一站》(Next Stops, 2018) 劉辛夷用一個抽象的「地理事件」引出我們對不同的政治形態、歷史文化、社會現實的想象。

從村落到城邦，再從城邦到現代意義上的國家，文明的發展伴隨著對土地的佔有欲，對空間權力的爭奪，劉辛夷的另一件作品《游擊小隊》(Guerrilla Squad, 2018) 生動地展現了種族與邊界，地理與物產，權力意志與民主民生的關係。七架划線車上分別裝著鹽、芝麻、咖啡、咖喱、辣椒粉、麻椒、茶葉，划線車的一側用中文寫著「勘界」，另一側分別用印地語、韓語、越南語、俄語、阿拉伯語等標記著「勘界」的字樣。不同顏色和氣味的食材、香料，以及分散在展廳里的堪界划線車，無形中繪制出一條我們再熟悉不過的國境線。

近年，植物與政治的關聯成為了鄭波創作中一條主要線索，通過研究和想象，他試圖在這兩個看似互不相干的領域之間找到關聯性，並以之創造一些理解人類社會的新方法。

在 1945 年 3 月，一本由日本人編寫的書籍《台灣野生植物食用圖錄》在日治台灣出版，此書為戰爭服務的目的在前言中被表明：「贏得糧食戰爭的勝利關乎帝國的榮耀。」可是，就在此書出版的幾個月後，日本便宣佈戰敗。在 1961 年，另一本相似的書：《上海野生食用植物》在天災人禍中的上海出版，此書旨在指導市民以原始方法來解決飢荒。鄭波手抄了這兩本書（作品《生存手冊》，Survival Manuals, 2015-2016），通過兩條不同時期和地點的線索，表明人類如

何用植物來應對政治危機。政治妄想將人類社會推到了生存邊緣，自然突然變得至關重要。只有當危機浮現時，人類才意識到野草的存在。

錄像《蕨戀》系列中 (Pteridophilia , 2016-2018) 鄭波邀請七位男生走入台灣中海拔森林和蕨類親密接觸。他們與蕨類交歡纏綿，感受對方的氣息和膚質，以身體而非語言與植物建立情感。只有當我們樂於延展我們的幻想，我們才可能漸漸感悟到萬物更複雜的存在，也才能讓我們自身學會更智慧的在地球上生存下去。

///

劉辛夷 1982 年出生於杭州，2007 年畢業於中國美術學院雕塑系，2010 年畢業於倫敦大學 Goldsmiths 學院藝術系，現生活工作於北京。他的長期線索是從全球史視角出發，關注現代中國發生、傳播和演化的政治認知及其技術條件。他曾在巴黎 Galerie Liusa Wang，東莞旗峰山藝術博物館、北京空白空間、北京 A307 空間、北京泰康空間舉行過個展和個人項目。曾參加過多個機構的群展，包括上海 OCAT 藝術中心、喬空間&油罐藝術中心、韓國 2016 年釜山雙年展、上海民生現代美術館、北京中央美術學院美術館、西安 OCAT 藝術中心、雅加達余德耀美術館、北京尤倫斯藝術中心等。

米約翰·魯貝托 1971 年出生於菲律賓馬尼拉。1999 年在加州大學伯克利分校獲得藝術學士，2002 年在耶魯大學獲得藝術學碩士，目前生活工作在加州洛杉磯。魯貝托的作品曾在多家藝術機構和美術館展出，包括洛杉磯 REDCAT 畫廊、舊金山卡蒂斯特基金會、吉隆坡 ILHAM 畫廊、香港 Para-Site 藝術空間、柏林世界文化宮、奧地利佈雷根茨 Magazin4 空間、紐約惠特尼美國藝術博物館、加拿大里賈納圖書館、洛杉磯哈默美術館等。

烏里赫·希托夫，1973 年出生於丹麥斯溫伯格。2001 年在耶魯大學獲得雕塑系碩士，並同年前往哥本哈根皇家藝術學院學習，目前生活工作在哥本哈根。他曾在維也納分離派展覽館、鹿特丹 Wilfried Lentz 畫廊、哥本哈根 Andersen's 畫廊、哥本哈根夏洛特堡宮舉行過個展。希托夫曾參加多個機構的群展，包括倫敦的白教堂美術館、奧地利的佈雷根茨 Magazin4 空間、紐約惠特尼美國藝術博物館、德國 Kunst der Westküste 美術館、安特衛普當代藝術博物館、紐約新美術館、蘇黎世 Binz39 基金會和紐約 Participant Inc 畫廊舉行。希托夫目前是丹麥皇家美術學院攝影實驗室的副教授。

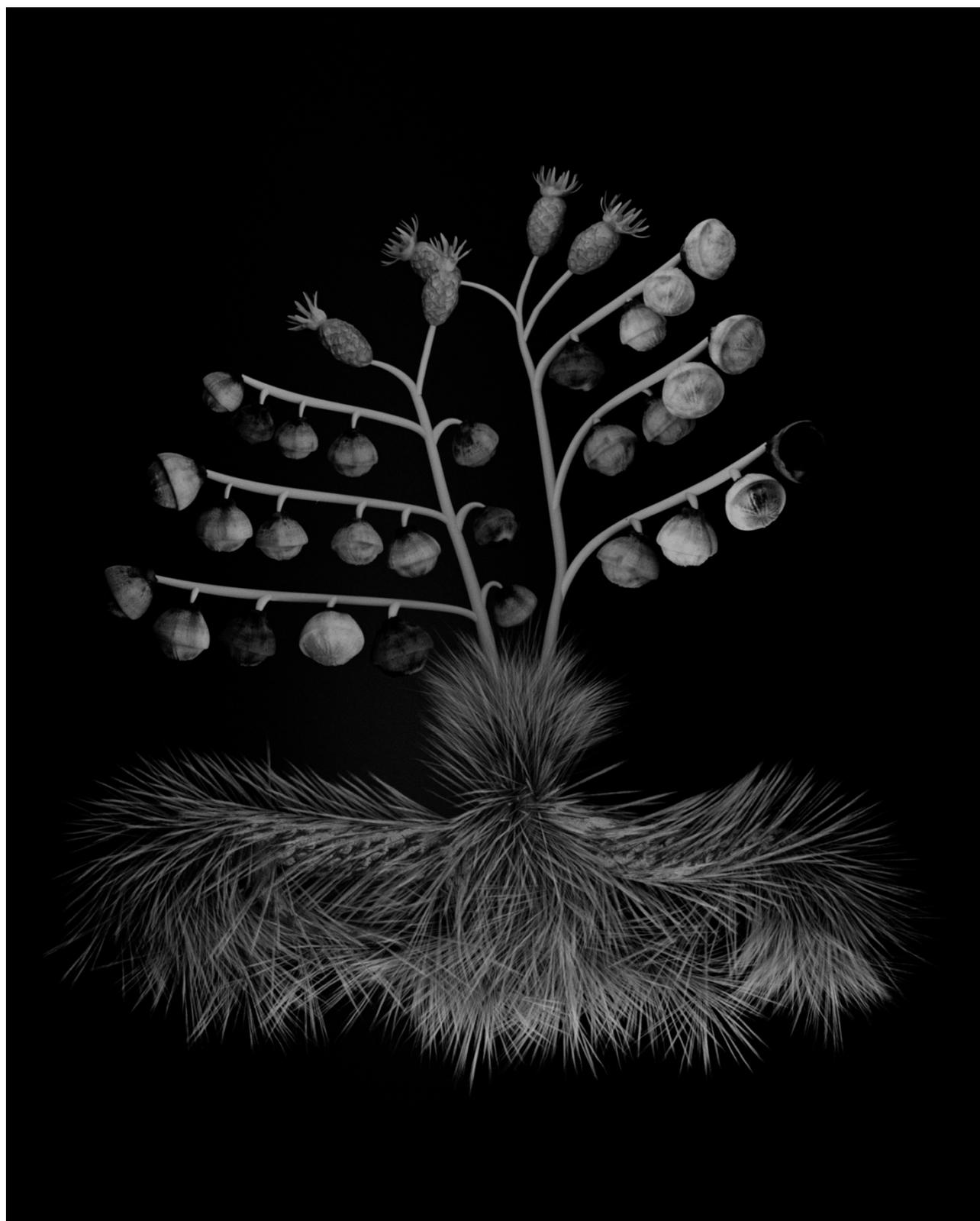
鄭波，1974 年出生於北京，是一位藝術家、研究學者、教師，長期專注於社會性和生態性藝術實踐。他從邊緣人群和邊緣植物的視角探查歷史、想象未來。他曾與亞洲和歐洲多家藝術空間和美術館合作，包括上海當代藝術博物館、上海明當代美術館、南京四方當代美術館、廣州時代美術館、香港藝術館、西天中土、台北立方計劃空間、英國卡斯雕塑基金會、巴黎瓦西列夫別墅等。



鄭波
蕨戀 I, 2016
4K 錄像, 彩色, 有聲
17 分鐘



劉辛夷
下一站, 2018
藝術微噴海報, 共 6 件
每件 63.5 X 93.5 厘米, 帶框尺寸 68.5 X 98.5 厘米



米約翰·魯貝托和烏里赫·希托夫
伏尼契植物學研究, 標本 34v Zima, 2016
玻璃纖維紙上銀鹽沖印
50.2 x 40 厘米